

# *SHANGHAI SPEED* **速度上海**

《速度上海》编辑委员会编



光明日报出版社

# 速度上海

《速度上海》编辑委员会编

光明日报出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

速度上海/《速度上海》编辑委员会编—北京:  
光明日报出版社, 2005.9  
ISBN7-80206-154-7

I. 速... II. 速... III. 赛车场—上海市—画册  
IV. G872.1-64  
中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第116639号

书 名: 速度上海

编 者: 《速度上海》编辑委员会

责任编辑: 温 梦 顾建平

封面设计: 周仲毅

版式设计: 周仲毅 陈勇波

责任校对: 徐为正

责任印刷: 胡 骑 王启鸿

出版发行: 光明日报出版社

地 址: 北京市崇文区珠市口东大街5号(100062)

电 话: 010-67078945(发行), 67078235(邮购)

传 真: 010-67078227, 67078233, 67078255

网 址: <http://book.gmw.cn>

E-mail: [gmcbs@gmw.cn](mailto:gmcbs@gmw.cn)

法律顾问: 北京盈科律师事务所郝惠珍律师

总 经 销: 新华书店总店

经 销: 各地新华书店

印 刷: 上海新速包装彩印有限公司

装 订: 上海新速包装彩印有限公司

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社发行部联系调换

开 本: 1/16 880×1230

印 张: 16.5

字 数: 168千字

版 次: 2005年10月第1版

书 号: ISBN7-80206-154-7

印 次: 2005年10月第1次印刷

定 价: 198.00元(精装)

版权所有 翻印必究

# 序

上海日新月异，精彩不断呈现。

今天的上海，不再只是中国的上海，更是世界的上海。2004年，F1登陆中国，上海再一次向世界证明，我们不仅可以做到，而且可以做的更好。

2002年10月，当国际汽联副主席、FOA总裁伯尼·埃克里斯通与上海国际赛车场有限公司达成协议，上海将作为继马来西亚雪邦和日本铃鹿之后承办F1赛事的第三座亚洲城市；与此同时，上海国际赛车场的建设拉开了序幕。在这之前，或许我们缺乏建设世界一流赛车场的经验，然而却丝毫没有阻碍我们前行的步伐，时间很紧迫，但我们众志成城，克服困难，仅仅用了18个月，就把以世界最大汉字“上”字型赛道为特征的国际一流赛车场展现在世人面前。之后不久，中国石化F1中国大奖赛在这里成功举办，成为中国2004年体育赛事中最值得骄傲的一笔。这确实是一个令人惊讶的成就！

在上海国际赛车场成功启用一年后的今天，我们编撰了这本画册，用它来重温从建设开始点点滴滴的精彩，展望更加美好的未来，并以此献给所有为上海国际赛车场的建设付出辛劳、参与创建奇迹的人们，献给所有关注F1、关注上海国际赛车场的中外朋友。

Shanghai is changing with each passing day and keeps on showing new splendors that catch people's eyes.

Today's Shanghai is not merely the Shanghai of China, but also the Shanghai of the world. In 2004, F1 landed China and Shanghai, once again proves to the world that we can do it and we can do it better.

In October, 2002, Mr. Bernie Ecclestone, FIA Vice Chairman and President of FOA, reached the agreement with Shanghai International Circuit Co., Ltd. that Shanghai would become the third city in Asia to host F1, following Sepang of Malaysia and Suzuka of Japan. At that time, the construction of Shanghai International Circuit was started. We might lack the experience in building the world's top-class racing venue in the past. However, we did not retreat at all before the blocks. Time was quite limited, but unity is strength. We overcame all difficulties and accomplished the top-class racing court which is feathered with the world's largest Chinese character "Shang" in only 18 months. Before long, 2004 Sinopec Formula One Chinese Grand Prix was successfully held here, which was the biggest proud of China sports games that year. It is indeed an astonishing achievement.

Shanghai International Circuit has been put into successful operation for a year and here now we compile this pictorial to review every bit of the excellence of this grand work from its construction and look into the future. This pictorial pays acknowledgement to all people who have contributed to the construction and development of Shanghai International Circuit and to all Chinese and foreign friends who have been paying close attention to F1 and Shanghai International Circuit.

《速度上海》编辑委员会

顾 问	张桂娟
名誉主任	张惠民
主 任	毛小涵
副 主 任	陈启明 张敬梓
委 员	宋 煜 万丽华

《速度上海》编辑部

总 编 辑	毛小涵 (兼)				
摄 影	雍 和	周国强	郭一江	张 龙	鲍正良
	宋 煜	欧阳鹤	吴培雄	曹海根	
责任编辑	温 梦	顾建平			
编 辑	刘 娟	张盛楠	陈 晨	顾 叶	
装帧设计	周仲毅	陈勇波			
监 印	王启鸿				

## 目录 CONTENT

1

从2002.10.17开始……

Since October 17, 2002

17

乘势而上演精彩

Take the Opportunity and Stage Excellence

47

在地面，极速飞行

Fly on the Ground with the Extreme Speed

99

追逐·动感·狂飙

Chasing · Innervation · Roaring

115

工业 VS 时尚

Industry Vs Fashion

139

聚焦——中国速度

Focus—China Speed

155

明天，风光无限……

A Marvelous Tomorrow

从2002.10.17开始……  
Since October 17, 2002



○2002年10月17日，上海嘉定安亭镇东北。○在打桩机的轰鸣声中，上海国际赛车场的建设揭开了序幕。○直升机上，摄影师用镜头为这片广袤的农田作了最后的记录：18个月后，上海国际赛车场一期工程将基本完工；这里将迎来世界最顶级的汽车赛事—F1世界锦标赛……○在上海这样的软土地基上建造如此高难度、高标准的赛道，在世界同类赛车场中尚无先例。于是，仅是对赛道软土地基的加固处理上，建设者们用一年多的时间打下了40,000根桩；○2003年12月底，上海国际赛车场F1赛道的基础层（即级配碎石层）实现了大合拢。沥青层的摊铺成为建成优质赛道的关键工序。针对不同沥青层的功能特点，建设者们一一攻克了在材料运用、施工技术、沥青摊铺技术、摊铺设备、沥青混合料的级配设计、拌和，以及天气因素和工期矛盾等方面的诸多难题，在摊铺中

采用了多控找平先进技术。赛道基础层、混合层和磨损层所用的沥青总面积，达到173,000平方米；○为了选择适合F1赛道表面层用的石料，技术人员经过对五十多个矿进行对比筛选，最终选用的混合石料和中石化自主开发的F1专用沥青共同组成赛道表层，其技术性能经国际权威机构检测确认，达到了世界一流水平；○以创新的方法采用聚苯乙烯构成的赛道坡度，把一块块4米高的聚苯乙烯板材(EPS)并列排放，总长度可以绵延350公里；○为了保证工程质量和进度，在最关键的时刻，有多达7,000名建设者加班加点。……○从专业赛道设计师的精妙构思，到历时十八个月的辛勤施工，无数的“不可能”经过努力后成为现实。全世界最高的标准、全世界最先进的技术和令人难以置信的高速度，让最古老的中国文化与最惊险刺激的现代赛事实现了奇妙的结合。○因为“上海国际赛车场”，我们有机会体验极限。

It was October 17, 2002 and in the northeast of Anting Town of Jiading District, Shanghai. ○ The construction of Shanghai International Circuit unveiled its curtain in the roaring of piling machine. ○ On the helicopter, the photographer made the last record of this piece of fertile farmland: 18 months later, the first phase of the project of Shanghai International Circuit would be completed; the world's top auto race-the FIA Formula 1™ World Championship would be held on this arena... ○ Creating a racing track with such difficulty on the soft foundation of Shanghai in such high is none to all in the same kind of circuits in the world. Therefore, builders spent over a year reinforcing the groundwork and driving 40,000 pilings down into the soft earth. ○ In the end of December 2003, the foundation layer (i.e., the graded crushed-stone aggregate layer) of the F1 track in Shanghai International Circuit was totally connected. The pavement of the asphalt layers thus became the critical procedure to the quality of the race track. Regarding the different functional features of different asphalt layers, builders cracked a series of difficult problems in terms of material application, construction technology, pavement technology of asphalt, pavement equipment, graded design and mixing of asphalt mixture, weather factors and time limit of the project. The pavement of the asphalt layers adopted the advanced multi-control leveling technology. The total area of asphalt paved for the foundation layer, the mix layer and wear layer was 173,000 square meters. ○ To get the most appropriate stone for the surface layer of the F1 track, technical staff compared more than 50 mines before using the stone mixture and the asphalt Sinopec independently developed particularly for the race track to pave the surface whose technical performance has reached the world's leading level as evaluated and confirmed by internationally authoritative institutions. ○ The gradient of the race track is built with polystyrene boards with innovative methods. The polystyrene boards, each with the height of four meters, if put against each other one by one on the ground, will reach 350 kilometers in total length. ○ To ensure the quality and progress of the project, more than 7,000 builders worked over time at the most critical moments. ○ From the excellent vision of professional designers of race tracks to the 18-month-long diligent construction, numerous "missions impossible" were eventually achieved. The world's top standard, the world's most leading-edge technology and the incredibly high speed accomplished a marvelous combination of the most long-standing Chinese culture and the most thrilling and exciting sport games of today. ○ Thanks to "Shanghai International Circuit," we have the opportunity to experience extremity.

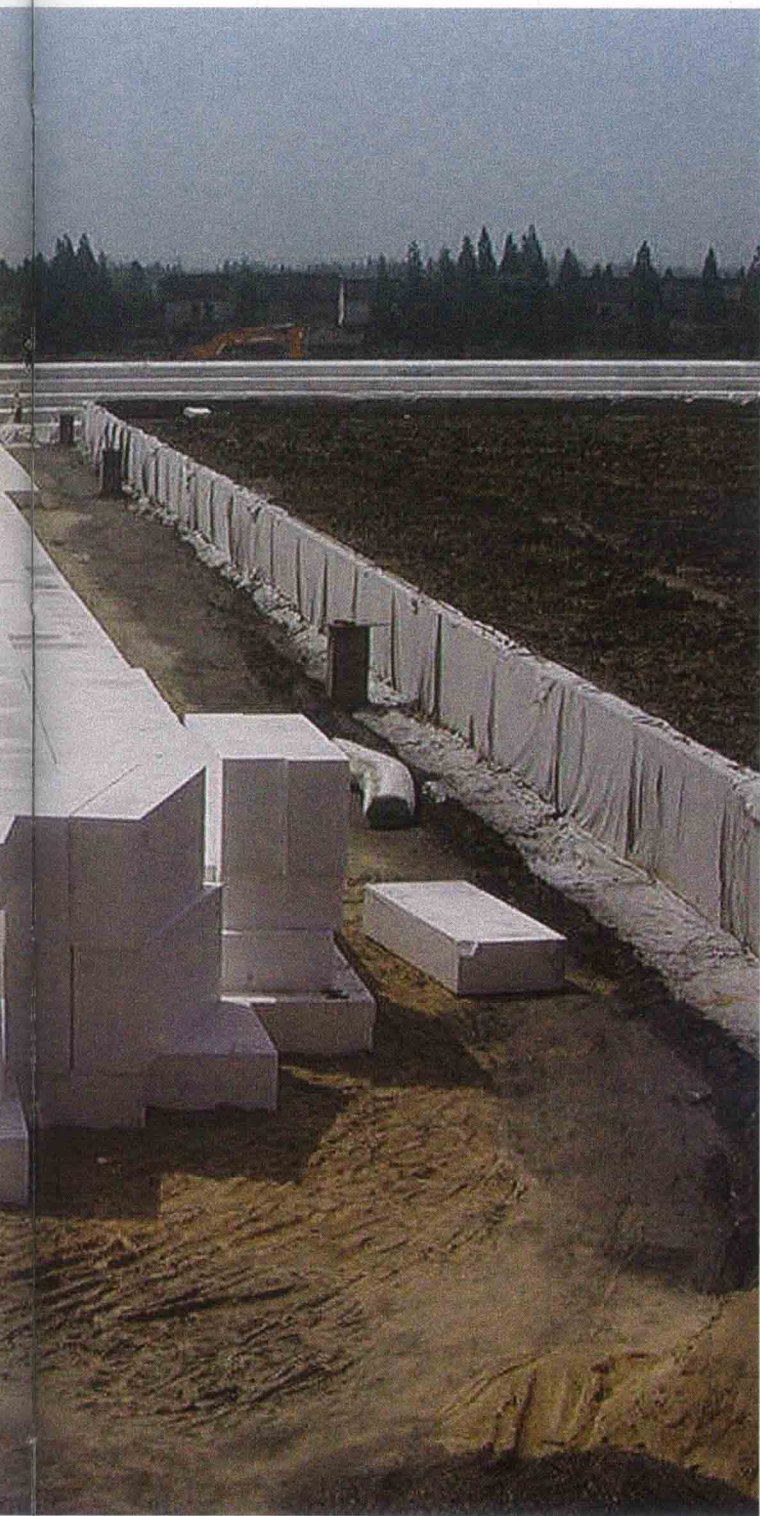
上海国际赛车场开工典礼  
Shanghai International Circuit Ground Breaking Ceremony.







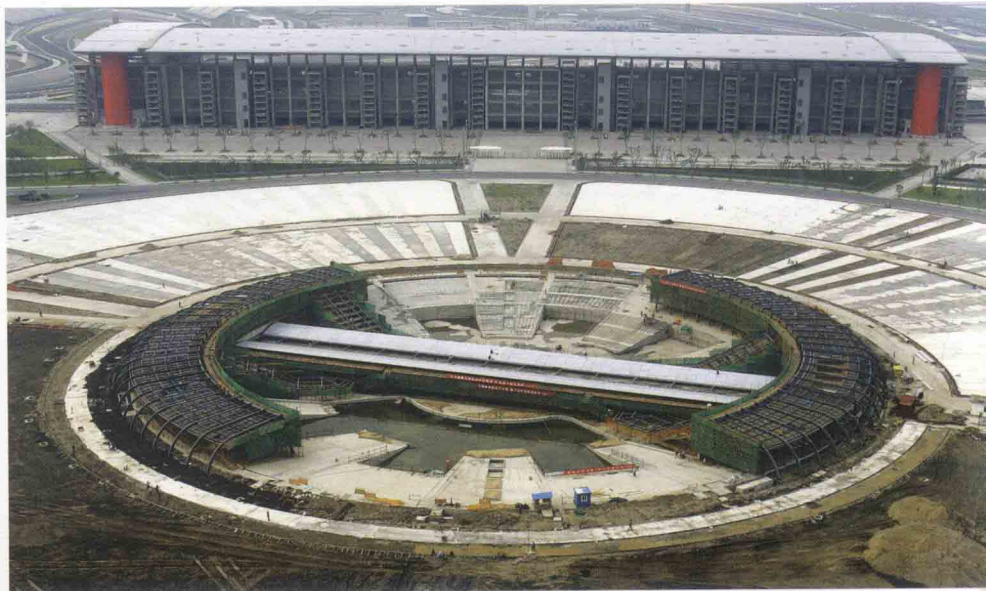
赛道坡度基础施工中  
The gradient of the racing field is under construction.



建设中的主看台

The premier bleachers that is under construction.







赛道沥青层摊铺  
The asphalt layer of the racing field is in pavage.

